



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 4年 8月5日号
令和 4年 8月5日号
5 de agosto de 2022
(Esp) 5 de agosto de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mic.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



かっぱがやってくるよ!
O "Kappappa" virá!
(Esp) Duendecillo de agua
(Kappa)

あそ
みんなで遊ぼう!
Vamos brincar juntos!
(Esp) ¡Juguemos juntos!

ささがわほいくえん みんなせいじんじどういん しょくいんゆうし げきだん えほん よ おこな
笹川保育園、民生委員児童委員、センター職員有志の劇団「かっぱ」が絵本の読みあそびを行います!
Este ano também, o grupo "KAPPAPPA", formado pelos funcionários do Yogou Chiku Shimin Center, voluntários da assistência social (para adultos/ crianças) e creche de Sasagawa, apresentará a leitura de livros ilustrados!

(Esp) La compañía teatral "KAPPAPPA", organizada por los funcionarios de la guardería de Sasagawa Hoikuen, del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center y asistentes sociales del comité de bienestar infantil, este año también llevarán a cabo la lectura de libros ilustrados.

うた あ てあそ えほん よ き およこいっしょ だの あそ
歌に合わせて手遊びや、絵本の読み聞かせなどで親子一緒に楽しんでいただけます。ぜひ、遊びにきてくださいね♪

Vamos nos divertir, pais e filhos, brincando com as mãos ao som da música e ouvindo leitura de livros ilustrados! Venham sem falta e divirtam-se juntos, !

(Esp) ¡Vamos a divertirnos jugando con las manos al son de la música y entremos al mundo de los libros! Son invitados padres e hijos. ¡Vengan sin falta !

にちじ がつ にち きん てい じゆう
日時：9月30日（金）10：30～11：30（出入り自由です）

Data/Horário: 30 de setembro (sexta) das 10h30 às 11h30 (a entrada e saída é livre)

(Esp) Fecha / hora: viernes, 30 de septiembre. Desde las 10:30 a 11:30 hs. La entrada y salida es libre.

ばしょ よごうちくしみん かい
場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall

ないよう おおがたかみしばい て
内容：かっぱダンス、パネルシアター、大型紙芝居、手あそびなど

Conteúdo: Dança "Kappappa", painel de teatro, livros ilustrados grandes, brincadeiras com as mãos "teasobi" etc.

(Esp) Contenido: Danza, panel de teatro, libro ilustrado de tamaño grande, juegos con las manos "Teasobi" etc.

たいしょう みしゅうえんじ ほごしゃ
対象：未就園児とその保護者

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres o responsables

ていじん くみ せんちやくじゆん がつ にち きん うけつけかいし
定員：15組【先着順 8月12日（金）から受付開始】

Vagas: 15 pares (Conforme a ordem de inscrição. Inscrições abertas a partir de sexta, 12 de agosto)

(Esp) Capacidad: para 15 parejas por orden de inscripción. Inicio de recepción para las inscripciones a partir del viernes, 12 de agosto.

きょうさい よごうちくみんせいじんじどういんきょうぎかい ささがわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん
共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター
Cooperação / (Esp) Patrocínio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate
Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん
申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições e Informações / (Esp) Inscripciones e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

★当日は新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



こんにちは! 「たぶんかカフェ」

たぶんかきょうせい

Ola! "Café Multicultural 5"
(Esp) ; Hola ! Somos la cafetería "Tabunka Cafe5"

がいこくじんしみん

にほんじんしみん

あ ぼしよ

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんか

カフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回はブラジルの祭り、“フェスタ デ サン ジョアオン”を紹介しします。カーニ

バルの次に、とても盛り上がる祭りです！サンバ以外の音楽を一緒に楽しみましょう♪

Esta vez, gostaríamos de apresentar o festival brasileiro "Festa de São João". É um festival muito animado depois do carnaval! Vamos curtir juntos as músicas além do samba ♪

(Esp) Esta vez, presentaremos el festival brasileño "Festa de São João". Es un festival muy animado y emocionante, en segundo lugar seguido del carnaval. Disfrutemos juntos de música y canciones ideales para bailar en la noche de San Juan.

◆日時：9月10日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 10 de setembro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 10 de septiembre. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio de Yogou

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で参加してください。状況に

より場所や定員の変更や中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O local do evento e número de vagas podem ser alterados ou o evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



◆定員：10名（先着順）

Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 10 personas (por orden de inscripción)

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo: 100 yenes

コンビニエンスストア

Sobre a suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência

(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

メンテナンス作業のため、すべての証明書のコビニ交付サービス業務を一時停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente conforme a data abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時： 9月13日（火）終日

Data da suspensão temporária: 13 de setembro (terça), o dia todo

(Esp) Fecha de suspensión temporal: martes, 13 de septiembre. Durante todo el día.

◆問合せ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371 • FAX 059-340-8372

Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

☎059-340-8371 • FAX 059-340-8372



ねが
ネコについてのお願いです

Pedimos colaboração sobre gatos de rua
(Esp) Petición sobre la controlación de colonias felinas



あた ばあい つぎ まも
エサを与える場合は次のことを守りましょう

Observe os seguintes ao alimentar gatos de rua:

(Esp) Cumpla con los siguientes en caso de darles de comer

お えさ
○置き餌をしない

Não deixe ração largado durante o dia todo

(Esp) No ponerles y dejar comida en la calle

しゅうへん せいそう
○周辺の清掃

Faça limpeza ao redor da área

(Esp) Limpieza del entorno

あとかたづ
○後片付けをする

Deixe o local limpo após alimentar

(Esp) Retirar la comida sobrada y dejar limpio el lugar

ふ ふにんしゅじゅつ
○増えないように不妊手術をする

Realize castração para reduzir procriação indesejada

(Esp) Esterilización o castración para evitar la reproducción

むせきにん えさ ねこ わるもの
無責任な餌やりはかわいがっている猫を悪者にしてしまいます。

A alimentação irresponsável faz com que o gato que você gosta se torne um gato ruim.

(Esp) La alimentación irresponsable hace que un lindo gato callejero el cual está cuidando sea el malo.

しゅじゅつ す しろし じ みみ みみ ねこ み いちだいかぎ いのち みまも
手術済みの印 “V字カット耳（さくら耳）の猫を見かけたら、一代限りの命です、見守ってあげてね。

Se você encontrar um gato com orelha cortada em forma de V (orelha de Sakura), com a marca de castração, significa que sua vida vai terminar somente com uma geração. Portanto, cuide bem dele.

(Esp) La muesca o marca en la oreja de los gatos se hace para identificar a los gatos callejeros esterilizados o castrados. Se trata de un código utilizado mundialmente para identificarlos y que no vuelvan a ser capturados. En Japón se dice corte de letra “V” (oreja Sakura) porque sus orejas cortadas parecen pétalos de cereza.

Son una vida para una sola generación, por favor si los ve cuide de ellos.

ひどうしゃ ぶんこ がつ よ てい
自動車文庫 9月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de SETEMBRO
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de SEPTIEMBRE

ばしょ LOCAL
場所 (Esp) LUGAR

じゅんかいび DATA
巡回日 (Esp) FECHA

じかん HORÁRIO
時間 (Esp) HORA

たかはなだいら ごうこうえん
高花平3号公園
Takahanaadaira Sangou Kouen

がつかきん 9月2日 (金) 2 de setembro (sexta-feira)
(Esp) Viernes, 2 de septiembre 10:10 ~ 11:10

よごうちくしみん
四郷地区市民センター
Yogou Chiku Shimin Center

がつかすい 9月7日 (水) 7 de setembro (quarta-feira)
(Esp) Miércoles, 7 de septiembre 13:30 ~ 14:30

ささがわ ちょうめ ごうこうえん
笹川1丁目1号公園
Sasagawa 1choume 1chigou Kouen

がつかもく 9月8日 (木) 8 de setembro (quinta-feira)
(Esp) Jueves, 8 de septiembre 10:00 ~ 10:40

ささがわにしごうえん
笹川西公園
Sasagawa Nishi Kouen

がつかもく 9月8日 (木) 8 de setembro (quinta-feira)
(Esp) Jueves, 8 de septiembre 10:50 ~ 11:20

ささがわだんち とう
UR笹川団地5~10棟
UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10
(Esp) al lado de los bloques 5 a 10

がつかもく 9月8日 (木) 8 de setembro (quinta-feira)
(Esp) Jueves, 8 de septiembre 13:30 ~ 14:10

にしひのちょう ひのじんじゅうら
西日野町（日野神社裏）
Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

がつかきん 9月16日 (金) 16 de setembro (sexta-feira)
(Esp) Viernes, 16 de septiembre 13:40 ~ 14:10

しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税
だい き
(第2期)

2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e
Provincial (Kenmin-zei)
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial
(Kenmin-zei)
(Segundo período)

のうきげん がつ にち すい
納期限は8月31日(水)です

Prazo de pagamento é dia
31 de agosto (quarta)

(Esp) Plazo de pago
Miércoles, 31 de agosto



9月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de setembro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de septiembre

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

★: 子育て支援センター
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎059-322-1781</p>	<p>が つ ふ つ か こ こ の か に ち に ち き ん 9月2日・9日・16日・30日(金) Dia 2, 9, 16 e 30 de setembro (sexta) / (Esp) Viernes 2, 9, 16 y 30 de septiembre</p>	<p>10:00 ~ 11:30</p>
<p>た か は な は い ら えん 高花平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526</p>	<p>か す い も く 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves</p>	<p>に ん す う せ い げ ん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas</p>
<p>よ ご う ほ い く えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148</p>	<p>が つ つ い た ち よ う か に ち に ち に ち も く 9月1日・8日・15日・22日・29日(木) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de setembro (quinta) / (Esp) Jueves 1, 8, 15, 22 y 29 de septiembre</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>さ さ が わ ほ い く えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510</p>	<p>げ つ か す い し ゅ く じ つ や す 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados)</p>	<p>9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30</p>
<p>さ さ が わ に し ほ い く えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782</p>	<p>が つ い つ か げ つ こ う えん あ そ 9月5日(月) 公園で遊ぼう 5 de setembro (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 5 de septiembre. "Juguemos en el parque"</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>さ さ が わ に し ほ い く えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782</p>	<p>が つ ほ の か し ゅ う じ つ に ち に ち す い 9月7日・14日・21日・28日(水) ※中学校の駐車場が使えません Dia 7, 14, 21 e 28 de setembro (quarta). Estacionamento da escola secundária não será disponível. (Esp) Miércoles 7, 14, 21 y 28 de septiembre. No podrá estacionar su vehículo en la escuela secundaria.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>つ た だ い い ち よ う ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836</p>	<p>が つ ふ つ か き ん 9月2日(金) 2 de setembro (sexta) (Esp) Viernes, 2 de septiembre</p>	<p>だ い ぶ だ い ぶ 第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、第3部 11:15 ~ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~ 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)</p>
<p>つ た だ い に よ う ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011</p>	<p>が つ に ち げ つ 9月12日(月) 12 de setembro (segunda) (Esp) Lunes, 12 de septiembre</p>	<p>10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada</p>
<p>め ぐ み の 園 幼 稚 園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305</p>	<p>が つ に ち も く し か い そ う た ん 9月15日(木) よちよちスペシャル(歯科医さんに相談できます) 15 de setembro (quinta). "Yochi yochi Special" (terá consulta com o dentista). (Esp) Jueves, 15 de septiembre. "Yochi Yochi Special" (podrá consultar con destista).</p>	<p>10:00 ~ 11:00 ※予約不要 Sem necessidade de reserva antecipada (Esp) Sin necesidad de reserva anticipada</p>
<p>こ っ こ 保 育 園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055</p>	<p>が つ に ち げ つ えんかいほう 9月26日(月) 園開放 26 de setembro (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 26 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada</p>
<p>ひ よ こ 保 育 園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829</p>	<p>げ つ ど し ゅ く じ つ や す か さ い じ い じ ょ う も く さ い じ 月~土(祝日は休み) ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados). ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ひ よ こ 保 育 園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829</p>	<p>か す い ど 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>こ と り 保 育 園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500</p>	<p>が つ に ち き ん な ん ぶ き ゅ う り ょ う こ う えん あ そ 9月16日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう Dia 16 de setembro (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes 16 de septiembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>こ と り 保 育 園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500</p>	<p>が つ かいさい 9月の開催はなし Não haverá evento em setembro / (Esp) Mes de septiembre no se llevará a cabo</p>	
<p>た い す い 保 育 園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175</p>	<p>か す い も く 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves</p>	<p>に ん す う せ い げ ん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas</p>